

Cantates

11 et 12 octobre 2014

**Aix en Provence et Venelles**

**J.S.  
Bach**

ACADÉMIE BACH AIX

*L'Académie Bach Aix dédie cette Cantate à Philippe Suzanne*

**Prélude en do-mineur BWV 546**

**Schmücke dich, o liebe Seele BWV 654 pour orgue**

**Fugue en do-mineur BWV 546**

**Cantate Ich geh und suche mit Verlangen BWV 49**

### **Commentaire de la cantate BWV 49**

Cette cantate a été composée pour le vingtième dimanche après la Trinité, et fut donnée le 3 novembre 1726, à l'église Saint-Thomas de Leipzig. L'évangile du jour est la parabole du repas de noces (Matthieu 22, 1-14), dans laquelle Jésus compare le Royaume des cieux aux noces qu'un roi célèbre pour son fils.

Le fiancé, c'est le Christ, et dans la parabole, il n'est pas question de la fiancée, mais des invités au repas de noces. Les invités, ce sont les hommes, auxquels Dieu ouvre généreusement les portes du Royaume, mais qui sous le prétexte de diverses obligations de leur vie dans le monde se dérobent à cette invitation.

Le texte de la cantate BWV 49, dont l'auteur est inconnu, reprend le thème de l'appel divin, mais cet appel, cette recherche fervente, s'adresse à la fiancée et non aux invités ; elle a la forme d'un dialogue amoureux chargé d'érotisme, entre Jésus et l'âme, traitée comme la fiancée désirée, sur le modèle du Cantique des Cantiques. La cantate se présente donc comme un dialogue entre la voix de basse (Jésus) et la voix de soprano (l'âme).

Le thème fondamental de l'évangile est bien conservé : le point de départ est bien l'appel et la recherche fervente de Dieu adressés aux hommes, mais le développement et la conclusion sont différents dans la cantate ; après le dialogue d'amour entre Jésus, le fiancé, et l'âme, la fiancée, le choral final exprime la réponse joyeuse de l'âme à l'appel de son Sauveur d'entrer dans le paradis.

### **Kommentar**

Die Kantate BWV 49 entstand zum 20. Sonntag nach Trinitatis und wurde am 3.11.1726 in der Thomaskirche zu Leipzig aufgeführt. Der von einem unbekanntem Dichter verfasste Text beruht auf dem Evangelium des Tages, des Gleichnisses von der königlichen Hochzeit (Matth. 22, 1-14) Ein König will die Hochzeit seines Sohnes feiern und hat zur Feier viele Gäste eingeladen. Im letzten Augenblick bringt aber jeder geladene Gast irgendeinen Grund vor, um der Einladung des Königs nicht zu folgen. Der Text der Kantate entfernt sich aber bedeutend vom Text des Gleichnisses. Nicht der König, sondern der Bräutigam (Jesus) spricht, und zwar nicht mit den geladenen Gästen sondern mit seiner Braut, der menschlichen Seele.

Die Kantate hat also die Form eines Dialogs zwischen Bass (Jesus) und Sopran (Seele), und benutzt in den ersten Sätzen die Bilder der mystisch-erotischen Brautmystik des Hohelieds.

Erst im letzten Satz, beim Choral, kommt die tiefere Bedeutung des Gleichnisses zum Ausdruck. Das Hochzeitsmal erweist sich als das Reich Gottes, das Paradies, und die Seele drückt ihre höchste Freude auf ihre bevorstehende Aufnahme ins Paradies aus.



### 1.Sinfonia

#### 2.Aria Bass

Ich geh und suche mit Verlangen  
Dich, meine Taube, schönste Braut.  
Sag an, wo bist du hingegangen,  
Dass dich mein Auge nicht mehr schaut?

#### 3. Recitativo Jesus (Bass), Seele (Sopran)

*Bass:* Mein Mahl ist zubereit'

Und meine Hochzeittafel fertig,  
Nur meine Braut ist noch nicht gegenwärtig.

*Sopran:* Mein Jesus redt von mir;  
O Stimme, welche mich erfreut!

*Bass:* Ich geh und suche mit Verlangen  
Dich, meine Taube, schönste Braut.

*Sopran:* Mein Bräutigam, ich falle dir zu Füßen.

{*Bass / Sopran*}: Komm, {Schönste / Schönster},  
komm und lass dich küssen,  
{Du sollst mein / Lass mich dein} fettes Mahl  
genießen.

{Komm, liebe Braut, und / Mein Bräutigam! ich}  
eile nun,

*Beide:* Die Hochzeitzkleider anzutun

#### 4. Aria S

Ich bin herrlich, ich bin schön,  
Meinen Heiland zu entzünden.

Seines Heils Gerechtigkeit  
Ist mein Schmuck und Ehrenkleid;  
Und damit will ich bestehn,  
Wenn ich werd im Himmel gehn.

#### 5. Recitativo (Dialog) Seele (Sopran), Jesus (Bass)

*Sopran:* Mein Glaube hat mich selbst so  
angezogen.

*Bass:* So bleibt mein Herze dir gewogen,  
So will ich mich mit dir

In Ewigkeit vertrauen und verloben.

*Sopran:* Wie wohl ist mir!

Der Himmel ist mir aufgehoben:  
Die Majestät ruft selbst und sendet ihre  
Knechte,

Dass das gefallene Geschlechte  
Im Himmelssaal

Bei dem Erlösungsmahl  
Zu Gaste möge sein,

Hier komm ich, Jesu, lass mich ein!

*Bass:* Sei bis in Tod getreu,

So leg ich dir die Lebenskrone bei.

#### 6. Aria Jesus (Bass), die Seele (Soprane) : Choral

Dich hab ich je und je geliebet,  
Wie bin ich doch so herzlich froh,  
Dass mein Schatz ist das A und O,

### 1.Sinfonia

#### 2.Aria : Basse

JESUS : Je suis avec ferveur à ta recherche,  
Toi, ma colombe, ma fiancée magnifique.  
Dis-moi, où t'en es-tu allée,  
Que mes yeux ne te voient plus ?

#### 3.Récitatif : L'âme (Sopran), Jésus (basse)

JESUS : Mon repas est préparé

Et la table de noce dressée,  
Mais ma fiancée n'est pas encore là.

L'AME : c'est de moi que mon Jésus parle ;  
Sa voix m'emplit d'allégresse !

JESUS : Je suis avec ferveur à ta recherche,  
Toi, ma colombe, ma fiancée magnifique.

L'AME : Mon fiancé, je tombe à tes pieds.

JESUS : Viens, toi la plus belle, viens et laisse-moi  
t'embrasser,

L'AME : Viens, toi le plus beau, viens et laisse-moi  
t'embrasser,

JESUS : Tu dois goûter de mon riche banquet.

L'AME : Laisse-moi goûter de ton riche banquet

JESUS : Viens, chère fiancée, hâte-toi à présent,

L'AME : Mon fiancé, je me hâte,

ENSEMBLE : d'aller revêtir mes vêtements de  
noces.

#### 4.Aria, soprano

L'AME : Je suis magnifique, je suis belle,  
Pour enflammer mon Sauveur.

La justice de son salut

Est ma parure et mon habit d'apparat ;

C'est ce que je porterai

Quand je marcherai dans le ciel.

#### 5.Récitatif : Soprano, basse

L'AME : Ma foi m'a ainsi revêtue.

JESUS : Mon cœur te reste acquis,

Je veux me fier à toi

Et me fiancer pour l'éternité.

L'AME : Que je suis heureuse !

Le ciel m'est promis ;

Le roi en personne appelle

Et envoie ses serviteurs ;

Pour que la race déchue

Soit invitée dans la salle céleste

Au repas de la rédemption,

Me voici, Jésus, fais-moi entrer !

JESUS : Sois fidèle jusqu'à la mort,

Et je te ferai don de la couronne de vie.

#### 6.Aria, soprano, basse

JESUS : je t'aime de toute éternité

C'est pourquoi je t'attire vers moi.

Je vais bientôt venir,

Je suis devant la porte,

**Der Anfang und das Ende.**  
 Und darum zieh ich dich zu mir.  
**Er wird mich doch zu seinem Preis**  
**Aufnehmen in das Paradeis;**  
**Des klopf ich in die Hände.**  
 Ich komme bald,  
**Amen! Amen!**  
 Ich stehe vor der Tür,  
**Komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht**  
**lange!**  
 Mach auf, mein Aufenthalt!  
**Deiner wart ich mit Verlangen.**  
 Dich hab ich je und je geliebet,  
 Und darum zieh ich dich zu mir.

Ouvre-moi, tu es mon séjour.  
 Je t'aime de toute éternité  
 C'est pourquoi je t'attire vers moi.  
 L'AME, CHORAL  
 Que je suis joyeuse au fond de mon cœur,  
 Que mon trésor soit l'alpha et l'oméga,  
 Le début et la fin.  
 Il m'accueillera dans le paradis  
 Au prix qui est le sien ;  
 C'est pourquoi je bats des mains.  
 Amen ! Amen !  
 Viens, belle couronne de joie,  
 Ne tarde plus !  
 Je t'attends pleine de ferveur.

### Choral Wie schön leuchtet der Morgenstern, BWV 436, 7ème strophe

BWV 001  
B. A. 1. 51

389 Choralgesänge J. S. Bach  
Worte u. Quelle: Philipp Nicolai 1599

Wie bin ich doch so herz - lich froh, dass mein Schatz ist das  
 Er wird mich doch zu sei - nem Preis auf - neh - men in das  
 A und O, der An - fang und das En de!  
 Pa - ra - deis: Des klopf ich in die Hän de.  
 A - men, A - men. Komm, du schö - ne Freu - den - kro - ne,  
 bleib nicht lan - ge: dei - ner wart' ich mit Ver - lan - gen.

### **Olivier Wyrwas, continuo et orgue**

Né en 1991, Olivier Wyrwas débute ses études musicales au conservatoire de Metz, notamment l'orgue, dans la classe de Norbert Petry. A la Schola Cantorum de Bâle, il approfondit ses études d'orgue, de clavecin de basse continue et d'improvisation. Il se perfectionne auprès de Wolfgang Zerer et Lorenzo Ghielmi. Il est régulièrement invité en France et à l'étranger et est un hôte bienvenu à divers festivals comme celui d'Aix-en Provence, où il faisait partie de l'académie européenne de musique en 2014. En plus d'enregistrements CD, quelques récitals du jeune organiste ont fait l'objet d'enregistrements par *France Musique*. Olivier Wyrwas est actuellement titulaire des orgues du temple St. Étienne et de l'orgue *Silbermann/Kern* du temple St. Jean de Mulhouse.

### **Gaëlle Vitureau, Soprano**

Flûtiste de formation, diplômée de la Ville de Paris et du CRD d'Aix en Provence en flûte moderne, en flûte baroque et en chant. Flûtiste et chanteuse dans diverses formations : Arsys Bourgogne, Les Offrandes Musicales, l'Académie Bach Aix, Musicatreize, l'Orchestre Philharmonique du Pays d'Aix, et dans diverses formations de musique de chambre. 2<sup>ème</sup> Dame dans La Flûte Enchantée de Mozart, Stabat Mater de Pergolesi, Gloria de Vivaldi, Laudate Pueri de Haendel, Oratorio de Noël et de nombreuses cantates de Bach, divers lieder de C. Ph. Emmanuel Bach, ainsi que des extraits des Indes Galantes de Rameau et de King Arthur de Purcell, lieder de Schubert et Schumann sont à son répertoire.

### **Patrick Beaugiraud, hautbois d'amour**

Patrick Beaugiraud étudie le hautbois moderne au CNSM de Lyon et approfondit l'interprétation du répertoire baroque, classique puis romantique. Il collabore avec Christophe Coin et Sigiswald Kuijken et devient rapidement un musicien apprécié par les meilleures formations baroques françaises et étrangères et réalise plus de 150 enregistrements discographiques, parmi lesquels des concertos pour hautbois de Bach, Vivaldi, Haydn, le quatuor avec hautbois de Mozart ainsi que de nombreuses cantates de Bach sous la direction de Koopman, Gardiner, Susuki, Kuijken, Herreweghe, Leonhardt...

Fondateur des « Rencontres Musicales du Roubion » festival de musique ancienne dans la Drôme, professeur de hautbois baroque à la Haute Ecole de Musique de Genève, au CNSM de Lyon, à l'Orchestre Baroque Français des Jeunes et l'Académie Européenne de Musique Ancienne de Vannes.

### **Ulrich Studer, Basse**

Etudes de **piano** à Berne et de **chant lyrique** à Munich. Il se met à la musique baroque (nombreux concerts et enregistrements avec Ph. Herreweghe, J.Cl. Malgoire, W.Christie), et interprète les grands rôles de baryton, entre autres *Rigoletto*, *Escamillo*, *Germont*, *Wozzeck*.... Directeur du département de chant à la Haute Ecole des Arts de Zurich. Il prend sa retraite à Aix-en-Provence et y fonde l'Académie Bach Aix en 2011.

### **Clara Mühlethaler, violon**

Clara Mühlethaler est née en Suisse et apprend très tôt le violon et l'accordéon suisse (Schwyzerörgeli). Elle étudie le violon moderne à la Musikhochschule de Zurich et le violon et l'alto baroque, à Londres, avec Rachel Podger et Katherine McGilivray à la Guildhall School of Music & Drama.

En 2004/05, elle est membre de l'European Union Baroque Orchestra sous la direction artistique d'Andrew Manze, Lars Ulrik Mortensen et Ton Koopman. Elle a participé à des productions avec, entre autres, Le Concert d'Astrée, Le Parlement de Musique, Les Paladins, The Gabrieli Consort & Players et la Cetra Barockorchester Basel. Avec son propre ensemble Les Récréations elle enregistre des sonates en trio de Johann Gottlieb Graun, enregistrement salué par la critique (5 de diapason).

### **Bianca Brajuha, violon et viole de gambe**

Bianca Brajuha étudie la musicologie à l'université de York (Angleterre) où elle commence, parallèlement, à jouer du violon baroque et de la viole de gambe. Après une année de collaboration avec plusieurs ensembles dont The Academy of Ancient Music et Orchestra of the Age of Enlightenment, elle s'installe en Suisse pour se perfectionner à la Schola Cantorum Basiliensis avec Leila Schayegh. Elle a bénéficié, entre autres, des conseils de Wieland Kuijken et Paolo Pandolfo. Elle joue sous la direction de Rinaldo Alessandrini, Sigiswald Kuijken, Amandine Beyer, Bruce Dickey, Charles Toet et sur la viole, elle se produit régulièrement avec les consorts "Sestina" et "Chelys".

**Roberto Crisafulli, alto**

Né à Los Angeles (Etats-Unis), Roberto Crisafulli fait ses études de Violon, Alto et Direction d'Orchestre à U.C.L.A. et Pomona College. Diplômé de l'Université de Washington, il s'installé en Europe en 1982, où il se produit et enregistre régulièrement avec les ensembles de référence dans l'interprétation sur Instruments d'Époque (*Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre, La Petite Bande, The Academy of Ancient Music, Anima Eterna, Concerto Köln...*), et avec l'orchestre de Zurich Opera accompagne Cecilia Bartoli dans ses nombreuses tournées en Europe et Amérique du Nord.

Fondateur et directeur artistique de l'ensemble *Felice de' Giardini*, il se spécialise dans la recherche et présentation de la musique de chambre des 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles.

**Ruth Phillips, violoncelle**

Ruth Phillips est une violoncelliste baroque et moderne. Née en 1964 à Londres, son père est le peintre Tom Phillips, et sa mère est professeur de musique et auteur. Son enfance a été entourée d'artistes, de musiciens et écrivains distingués du monde entier. Elle quitte l'école Yehudi Menuhin pour suivre des études de violoncelle en Allemagne et, plus tard, à New York, et poursuit dans la diversité : stages de jazz, musique folk et du monde, yoga, Technique posturale Alexander, méditation et danse.

Elle combine ainsi une carrière internationale en tant que violoncelliste et une activité de professeure novatrice et passionnante, engagée à redécouvrir le corps comme instrument primaire et le côté spontané et naturel, voire spirituel, de la scène.

**Anaïs Ramage, basson**

Après un perfectionnement auprès de Jean Pierre Nicolas au Conservatoire d'Orsay, Pierre Boragno au CNR de Versailles, et une licence de Musicologie à La Sorbonne, elle intègre la Schola Cantorum Basiliensis dans les classes de Conrad Steinmann en flûte à bec, puis Donna Agrell et Josep Borràs en basson baroque et dulciane. Elle entre au CNSM de Lyon Pierre Hamon en flûte à bec, poursuit le basson avec Jérémie Papasergio, avec lequel elle obtient son prix au CRR de Tours dans le cursus d'anches de la renaissance (bombardes, dulcianes), et avec Laurent le Chenadec.

Elle dirige l'ensemble de musique médiévale Roselis et collabore avec Les Traversées Baroques, La Chapelle Rhénane, La Petite Bande, La Fenice, Les Sacqueboutiers de Toulouse, l'Académie Bach Aix...

**Prochaines dates****Cantate BWV 106**

Participation à « Bach zum Mitsingen » à Barcelone

**Samedi 1 et dimanche 2 novembre**, Reial Monestir de Santa Maria de Poblet, Barcelone

**Cantates BWV 39, 26, 61 Concert de l'Avent**

Ensemble instrumental issu de la Schola Cantorum Basiliensis

**Dimanche 30 novembre, 15h**, cathédrale Saint-Sauveur, Aix en Provence

**Cantate BWV 61 et orgue**

**Samedi 6 décembre, 18h**, temple de Grignan, Marseille

**Dimanche 7 décembre, 16h**, temple du Foyer de l'âme, Paris

Retrouvez toutes les informations sur notre site : [www.academie-bach-aix.fr](http://www.academie-bach-aix.fr)

## Adhérez à l'association !

Fondée fin 2011, l'**Académie Bach Aix** a pour objectif de faire connaître les œuvres de Jean Sébastien Bach (1685-1750) et plus particulièrement ses cantates.

Pour nous permettre de poursuivre nos activités, apportez-nous vos encouragements en adhérant à l'association Académie Bach (bulletins d'adhésion à la sortie).

Chers Amis,

Le 10 juillet 2014 la Direction Générale des Finances Publiques nous a confirmé que l'Association ACADEMIE BACH AIX remplit les conditions nécessaires pour faire bénéficier ses donateurs de la réduction d'impôt prévue aux articles 200-1-f et 238 bis-1-e du CGI.

Elle peut, en conséquence, délivrer dorénavant des reçus fiscaux pour les dons et libéralités.

C'est pour nous une excellente nouvelle. Sans cette disposition, l'avenir de notre Association devenait incertain car nous n'avons jamais pu rémunérer les artistes à hauteur de leur talent.

Merci par avance d'adresser votre soutien financier sous le libellé de: « Académie Bach Aix ».

### **RAPPEL :**

*Le Code général des impôts ouvre le droit à une association reconnue d'intérêt général de délivrer des reçus de dons qui permettent au donateur de bénéficier d'une réduction d'impôt d'un montant en principe égal à 66 % de la somme versée dans la limite de 20 % du revenu imposable.*



Si vous souhaitez être informé de nos communications, merci de nous transmettre vos coordonnées :

Prénom et Nom :

Mail (ou adresse) :

Tel :